

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent s'est réuni le 24 novembre 1992 et a discuté les points suivants :

Recommandations du Groupe de travail Hoffmann sur l'assurance maladie

Le Comité a approuvé à l'unanimité la proposition de créer un nouvel organe, le "Comité de surveillance pour l'assurance maladie", qui remplacera les autres groupes de travail et comités ad hoc chargés de cette question et qui comprendra deux membres de la Direction (MM. Atherton et Milligan) et deux de l'Association du personnel (MM. Aymon et Ball). Ce comité proposera son propre mandat, qui sera discuté lors de la prochaine réunion du CCP, et sa première tâche sera d'examiner le projet d'avenant n° 14 à la Convention proposé par l'AUSTRIA.

Adaptation annuelle des traitements pour 1993

La Direction a montré que le relèvement de 1,5% au-delà de l'indice du coût de la vie à Genève a été inclus dans le projet de document pour le Comité des finances, et l'Association a exprimé sa satisfaction. Le document n'est pas encore sous sa forme définitive, car les données relatives à certains éléments de l'indice du matériel ne seront reçues qu'au début de décembre 1992.

Modification du Règlement du personnel Prime pour services exceptionnels

La Direction a décidé de soumettre cette recommandation au Comité des finances malgré les réserves de l'Association du personnel, car ces primes sont considérées comme un instrument qui manque au système d'avancement au mérite. En réponse à une question de l'Association du personnel concernant l'élaboration des directives d'avancement pour 1993, la Direction a déclaré qu'elles ne pourront être discutées que lorsque l'issue des discussions du mois suivant sur le budget sera connue.

Avancement au mérite version révisée du formulaire d'entretien annuel et d'avancement

Le Comité a approuvé une nouvelle version du formulaire, qui sera utilisé pour l'exercice 1993. La Circulaire administrative n° 26 devra être révisée en fonction des modifications, et une note explicative sera remise avec le formulaire à tous les membres du personnel.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Standing Concertation Committee on 24 November 1992, the following subjects were discussed :

Recommendations of the Hoffmann Working Group on health insurance

The Committee agreed unanimously to the proposal to create a new body, called the "Health Insurance Supervisory Board", in place of the other working groups and ad hoc committees dealing with this subject, comprising two members each from the Management (i.e. Messrs Atherton and Milligan) and the Staff Association, (i.e. Messrs Aymon and Ball). The Board is to propose its own mandate, to be discussed at the next SCC meeting, and as a first task it is to examine the draft Amendment No. 14 to the Convention that has been proposed by AUSTRIA.

Annual adjustment of salaries for 1993

The Management presented the fact that the 1.5% increase over the cost of living index in Geneva has been included in the draft FC document and the Staff Association expressed their appreciation. The paper is still in the form of a draft, since the actual data on some materials index issues will only be received by the beginning of December 1992.

Amendment to the Staff Regulations Exceptional Performance Awards

The Management decided to proceed with this recommendation to the Finance Committee despite the reservations of the Staff Association, as it was considered as a missing tool in the MOAS exercise. In reply to a question of the Staff Association concerning the establishment of advancement guide-lines for 1993, the Management replied that they could only be discussed once the outcome of the budget discussions next month are known.

MOAS – revised Annual Interview and Advancement form

The Committee agreed to a new version of this form, to be used for the 1993 review. Admin. Circular No. 26 will have to be revised to take account of the changes, and an accompanying explanation will be issued with the form to all members of the staff.

Caractère confidentiel des informations d'ordre personnel

Ce point, qui comprend la protection des données informatiques, la liste des personnes ayant accès au dossier personnel et la mise au dossier du formulaire d'entretien annuel et d'avancement, sera discuté lors d'une future réunion du Comité.

Prévention de l'alcoolisme

Après discussion, le Comité a approuvé une nouvelle circulaire administrative établissant des règles et directives dans ce domaine. Il a été convenu que des conditions similaires devront être imposées au personnel d'entreprise. Le Comité s'est également déclaré satisfait d'être maintenant parvenu à un accord sur ce point important et a remercié particulièrement MM. de Raad et Vitasse de leur travail.

Utilisation des véhicules privés pour les besoins du service

Le Comité a examiné une version révisée de la circulaire administrative concernée et a décidé de reporter toute décision à la prochaine séance, pour se laisser le temps de réfléchir à ses modalités d'application au personnel requis pour un service de piquet.

Représentation du personnel

Il a été décidé que les conceptions de l'Association du personnel sur son futur statut seraient discutées au sein du sous-groupe sur le mode de fonctionnement du CCP.

Dates de fermeture de fin d'année pour 1993

L'Association du personnel a accepté les dates proposées par la Direction, soit du 23 décembre 1993 au 4 janvier 1994 inclus, car elles correspondent aux vacances scolaires.

Création d'une crèche

Il a été convenu que le sous-groupe sur le mode de fonctionnement du CCP discutera des propositions de l'Association du personnel sur ce point.

ENTRETIENS ANNUELS – 1993

Les entretiens annuels entre les superviseurs et leur personnel titulaire se dérouleront comme prévu du 5 janvier au 31 mars 1993.

Il a été convenu au Comité de Concertation Permanent d'apporter quelques modifications au formulaire. Celles-ci concernent principalement les rubriques formation et sécurité.

Les formulaires seront distribués au personnel en temps utile, avec une note explicative sur les changements apportés.

Division du Personnel
Tél. 4493/4480

Confidentiality of personal data

This topic, which covers such matters as the security of electronically stored data, the list of persons who have access to personal files and the filing of the Annual Interview and Advancement form, will be discussed at a future meeting of the SCC.

Prevention of alcohol abuse

After discussion, the Committee approved a new Administrative Circular laying down rules and guidelines on this subject. It was agreed that similar conditions should be imposed on contractors' employees. The Committee also expressed their appreciation that such an important issue was now agreed upon and especially thanked B. de Raad and M. Vitasse for their efforts.

The use of private vehicles for official purposes

The Committee examined a revised Administrative Circular on this subject, and decided to postpone any decision until the next meeting, to enable reflection on how it should apply to staff called in on piquet service.

Representation of the staff

It was agreed to discuss the Staff Association's ideas concerning its future status within the Working Group on SCC procedures.

Dates for the closure of CERN at end 1993

The Staff Association accepted the Management's proposals, i.e. from 23 December 1993 to 4 January 1994 inclusive, as they tie in with the school holidays.

Creation of a crèche

It was agreed to discuss the Staff Association's proposals on this topic within the Working Group on SCC procedures.

ANNUAL INTERVIEWS – 1993

The annual interviews between supervisors and their staff will take place, as foreseen, between 5 January and 31 March 1993.

A modified report form has been agreed at the Standing Concertation Committee. The changes concern mainly training and security aspects.

The forms will be shortly distributed to the staff with more detailed explanation.

Personnel Division
Tel. 4493/4480

LICENCES D'UTILISATION DE LOGICIELS AU CERN

La majorité du personnel titulaire et des visiteurs du CERN sont maintenant des utilisateurs réguliers de logiciels dans le cadre normal de leurs fonctions. Une grande partie de ces logiciels sont des produits commerciaux et font l'objet de droits de licence. Afin de faciliter l'accès à des produits correctement couverts par des licences et d'éviter une prolifération onéreuse de licences individuelles, ou, pire, l'utilisation illégale de logiciels, des coordinateurs ont été nommés pour conseiller les utilisateurs potentiels sur la situation existante en matière de licence pour tel ou tel produit.

La mise en place de ce système implique que le personnel limite son acquisition de logiciels du commerce à ceux qui sont agréés par le coordinateur compétent. Cinq domaines d'application ont été définis et il appartiendra aux utilisateurs de contacter le coordinateur dans le domaine en cause pour déterminer quelle est la situation en matière de licence des applications qu'ils désirent utiliser ou pour négocier, si nécessaire, de nouvelles licences.

Ces cinq domaines sont les suivants:

- Logiciels systèmes
- Outils de développement de logiciels
- Applications de bureautique
- Applications de physique
- Applications techniques

Pour entrer en contact avec le coordinateur, on devra adresser le courrier électronique à LICENSES@CERNVM, avec, comme "sujet", l'un des mots-clés suivants:

**SYSTEM, TOOLS, OFFICE, PHYSICS ou
ENGINEERING.**

Il est rappelé au personnel que la copie et/ou l'utilisation sans licence de logiciels commerciaux ont un caractère illégal et peuvent entraîner de graves difficultés pour l'Organisation et la personne en cause.

R. Billinge
Associate Director for Informatics

TUNNEL RELIANT LES DIFFÉRENTES PARTIES DU DOMAINE DU CERN

Nous informons les utilisateurs de la voie de passage reliant les différentes parties du domaine du CERN qu'à partir du 1er janvier 1993 les heures d'ouverture du tunnel seront les suivantes:

- jours ouvrables: de 07.30 à 19.30 heures
- en dehors des heures ouvrables, fin de semaine et jours fériés: sur demande téléphonique aux sapeurs pompiers, tél 4444, avec un préavis de 30 minutes avant l'ouverture souhaitée

Relations avec les Pays-hôtes
tél. 5152

SOFTWARE LICENSING AT CERN

The majority of CERN Staff and Visitors are now regular users of computer software as part of their normal duties. Much of this software is produced commercially, and is subject to licensing fees. In order to facilitate access to suitably licensed products and avoid either a costly proliferation of individual licenses, or even worse the illegal use of software, coordinators have been appointed to advise potential users on the existing license situation for a particular product.

The introduction of this system implies that staff should limit their acquisition of commercial software products, to those which are agreed by the appropriate coordinator. Five application areas have been identified, and users should contact the coordinator of the relevant area in order to ascertain the license situation for their desired application, or if necessary in order to negotiate new licenses.

The five areas are:

- System Software
- Software Development Tools
- Office Applications
- Physics Applications
- Engineering Applications

and in order to contact the coordinator, e-mail should be sent to LICENSES@CERNVM, with one of the following keywords as 'Subject':

**SYSTEM, TOOLS, OFFICE, PHYSICS or
ENGINEERING.**

Staff are reminded that the copying and/or unlicensed use of commercial software is illegal and could bring severe problems for the Organization and for the individual.

R. Billinge
Directeur associé pour l'Informatique

THE TUNNEL LINKING THE DIFFERENT PARTS OF THE CERN SITE

Users of the tunnel linking the different parts of the CERN site should note that, as from 1st January 1993, the tunnel will be open:

- on working days from 7.30 a.m. to 7.30 p.m.
- outside working hours, at week-ends and on official holidays, after a telephone call to the Fire Brigade (N° 4444) giving 30 minutes' notice of the desired opening time.

Relations with the Host States
Tel. 5152